



## ИМЯ В НАУКЕ THE NAME IN SCIENCE

DOI 10.22363/2618-8163-2019-17-4-408-413

Научное сообщение

### Синтетическая художественная культура — фундаментальный принцип культурологически направленного обучения русскому языку в Словакии: к юбилею Эвы Колларовой

Франтишек Хайзер

Католический университет в Ружомберке  
*Словацкая Республика, 03401, Ружомберок, Грабовска цеста, 1А*

Статья посвящена культурологическому исследованию иноязычной эдудкации, вопросам встреч с шедеврами русского искусства через призму системно-хронологической презентации гениальных представителей русской культуры в диалоге со словацкой культурой. Коммуникативно-культурологическая концепция составляет основу долголетней научно-исследовательской и педагогической работы замечательного словацкого русиста Эвы Колларовой. Анализ представленных в статье учебников и монографий Эвы Колларовой свидетельствует о значительном вкладе ученого в распространение русского языка не только в Словакии, но и во многих других странах Европы.

**Ключевые слова:** русский язык, Словакия, русист, Колларова Эва, иноязычное образование, художественная культура, диалог культур, коммуникативно-культурологическая концепция, эстетика, гуманность, монография, учебник

**История статьи:** Поступила в редакцию: 18.12.2018. Принята к печати: 22.04.19.

**Для цитирования:** Хайзер Ф. Синтетическая художественная культура — фундаментальный принцип культурологически направленного обучения русскому языку в Словакии: к юбилею Эвы Колларовой // Русистика. 2019. Т. 17. № 4. С. 408—413. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-4-408-413

© Heiser F., 2018



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Тема культурологического исследования иноязычной эдудкации является стержневой темой в научно-исследовательской, методико-педагогической и воспитательно-образовательной деятельности известного ученого словацкой русистики Эвы Колларовой. С её именем связан огромный опыт вузовского и школьного преподавания русского языка как иностранного не только в Словакии, но и в других странах мира.

Эва Колларова — выдающийся профессор государственного Педагогического института, Католического университета г. Ружомберок, доктор философии, президент Ассоциации русистов Словакии, вице-президент Всемирной организации русистов МАПРЯЛ (1997—2000 гг.), главный редактор международного журнала «Русский язык в центре Европы», главный редактор сборника Католического университета г. Ружомберок «STUDIA RUSSICO-SLOVACA», директор Института русско-словацких культурных исследований (до 2016 г.), активный сотрудник словацких министерств культуры и школьного образования, автор оригинальных учебных программ и учебников.

Эва Колларова дважды награждена золотой Медалью Пушкина (2006 г., 2017 г.). Её плодотворную научно-методическую работу, успехи в распространении русской культуры в Словакии и других странах мира в 2014 г. оценило Министерство иностранных дел Российской Федерации.

Центральной темой научно-исследовательской работы Эвы Колларовой является проблематика культурологически направленной иноязычной эдудкации. Она отражена в фундаментальной монографии под названием «Novory o kulturologickom smerovaní cudzojazyčnej edukácie» («Разговоры о культурологическом направлении иноязычного образования») (Kollárová, 2014). В книге представлена четко продуманная концепция встреч с русским искусством в связи с системно-хронологической презентацией гениальных представителей русской культуры в диалоге с родной словацкой культурой. По глубокому убеждению Коралловой, коммуникативно-культурологическая концепция преподавания русского языка как иностранного должна обязательно всесторонне влиять на духовное развитие личности учащихся. Вследствие этого Эва Колларова задумывается над вопросами сознательного отношения к настоящим духовным ценностям и их роли в жизни человека.

Так, одна из глав монографии посвящена вопросам музыки, балета, фотографии, кинематографии. Эва Колларова предлагает конкретные примеры культурных взаимосвязей. Например, она рекомендует на уроке русского языка как иностранного при изложении проблематики романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина» использовать фрагменты оперы Сергея Прокофьева.

Особое место в монографии Коралловой отводится А.М. Родченко, замечательному художнику, фотографу, живописцу, графику, скульптору, художнику те-



Э. Кораллова. Фото Ф. Хайзера  
[E. Korallova. Foto by F. Heiser]

атра и кино, основоположнику конструктивизма. В центре внимания оказывается также прецедентный фильм Эльдара Рязанова «Жестокий романс», на примере которого автор объясняет значение понятия «синтетическая художественная культура и ассоциативная аура».

Что значат в понимании автора «Разговоров» культурологическая аура, ассоциативная аура? Ответом на поставленный вопрос может стать следующий пример. При изучении новой разговорной темы, например, «Ориентация в городе», преподаватель рассказывает про архитектора К. Мельникова, скульптора Эрнста Неизвестного, писателя Ф.М. Достоевского. В этом смысле Эва Колларова постоянно подчёркивает тот факт, что восприятие красоты и эстетика имеют большое значение в дальнейшем интеллектуальном всестороннем развитии учащихся.

Не случайно ассоциативная аура в понимании её автора представляет соединение, взаимное влияние силы художественного слова, музыки, изобразительного искусства в сочетании с конкретной жизненной средой. Эва Колларова подчёркивает, что основу добра и морали обуславливает и чувство восприятия красоты. Огромное значение автор уделяет школе морали в творчестве М.Ю. Лермонтова и его произведению «Парус» (романс А.Е. Варламова «Белеет парус одинокий», репродукции картин Айвазовского о море), которые сравнивает со стихотворением «Орел» словацкого национального поэта-романтика Янко Краля.

На страницах монографии читатели узнают о трагическом триумфе Анны Андреевны Ахматовой, первой дамы русской поэзии. Высокую оценку в монографии Эва Колларова даёт Марине Ивановне Цветаевой, превосходной поэтессе Серебряного века, блестящему прозаику и переводчику.

Перечислять имена известных русских и словацких деятелей культуры можно бесконечно. Всем им нашлось место в большом труде Эвы Колларовой. Однако следует отметить и следующий факт: особое внимание в монографии отводится получению аттестата зрелости по русскому языку в словацких средних школах и гимназиях. Автор рекомендует проводить этот первый серьёзный экзамен в приятной человеческой и профессиональной обстановке с достойным культурно-художественным обрамлением.

Интересны рассуждения автора монографии на тему учебника русского языка. Эва Колларова хочет вернуть в словацкие учебники русского языка проблематику, связанную с карикатурой, которая указывает на существенные, типичные, главные характеристики человека посредством преувеличения свойств его характера (сравнение русских и словацких карикатуристов). Задумывается и над ролью иллюстраций в текстах, которые передают эмоциональную атмосферу художественного произведения, являются его визуальным дополнением. Всё это должно исходить из сравнения результатов русских и словацких иллюстраторов, например, В. Фаворского, А. Шмаринова, О. Верейского и других.

Монография «Разговоры» значима не только по объёму ценного русско-словацкого культурологического материала, но прежде всего тем, что автор вложил в её содержание свой личный многолетний педагогический опыт преподавания русского языка в словацких средних школах и высших учебных заведениях.

При чтении монографии выясняются детали создания ещё одной фундаментальной книги Эвы Колларовой учебника из двух частей — «Встречи с Россией 1»

и «Встречи с Россией 2» (Kollárová, 2009; Kollárová, 2010). Этот учебник, прежде всего, отличается коммуникативно-культурологическим направлением, огромным богатством сопоставительного материала и гуманностью его изложения по отношению к способностям учащихся. «Встречи» построены на диалоге культур, представляют собой крепкий мост в мир и блестящую духовную культуру другого народа. «Встречи с Россией 1» и «Встречи с Россией 2» основаны также на тщательно продуманной модели представления материала. В определённых главах (двадцать встреч в первом учебнике и двадцать — во втором) находятся повторяющиеся разделы: «Вступление-установка», «Общее и отличное», «Немного грамматики», «Я всегда путаю», «Тренируемся в парах», «Учимся общаться», «Это интересно», «Вопрос для сообразительных», «Давайте поиграем», «Немного улыбки и песни».

Напомним хотя бы несколько тем, которые легли в основу отдельных глав «Встреч с Россией 1»: «Здравствуй, Россия. Марина Цветаева»; «Всё начинается с семьи. Никита Михалков»; «Мы выбираем профессию. Владимир Высоцкий»; «Человек, береги меня. Михаил Пришвин»; «Дом — лицо человека. Александр Сергеевич Пушкин» и многие другие.

Надо подчеркнуть, что изложение предметного культурологического материала идёт во «Встречах» параллельно, в сопоставлении со словацкой духовной культурой, литературой, живописью, скульптурой, музыкой, архитектурой, фотографией. В учебнике представлены Эдита Шпаннерова, Людовит Фулла, Йозеф Б. Клеменс, Эстер Шимерова-Мартинчекова, Мартин Бенка, Франьо Штефунко, Ян Кулих, Эмил Бачик и т. д.

В состав «Встреч с Россией 2» входят темы, спирально развивающие, углубляющие материал первой части и одновременно знакомящие с новой информацией. Например, «Искусство общения и общение с искусством»; «Мода на всё русское»; «Россия не только с первого взгляда»; «Литература и жизнь» и другие.

Основные дидактические принципы «Встреч с Россией»:

А) весь материал, находящийся во «Встречах», имеет культурологический характер;

Б) учебник использует межпредметные учебные контакты и взаимосвязи;

В) вся презентация учебного материала осуществляется посредством встреч с интересными людьми;

Г) высокое качество используемого наглядного материала;

Д) во «Встречах» присутствует гуманный, цивилизационный и этико-эстетический аспект.

Сообщество словацких русистов гордится учебником «Встречи с Россией». Выражаем нашу глубокую благодарность ее автору Эве Колларовой.

От чистого сердца поздравляем профессора Эву Колларову с юбилеем и желаем творческих успехов в дальнейшей работе!

### Список литературы

Kollárová E., Trušinová L.B. Встречи с Россией. Ruský jazyk pre 1. a 2. ročník stredných škôl. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Mladé letá, 2010. 4. vydanie. 310 s.

Kollárová E., Trušinová E.B. Встречи с Россией. Ruský jazyk pre 3. a 4. ročník stredných škôl. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Mladé letá, 2009. 2. vydanie. 368 s.

Kollárová E. Hovory o kulturologickom smerovaní cudzojazyčnej edukácie. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2014. 2. vydanie. 214 s.

**Об авторе:**

*Хайзер Франтишек*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков педагогического факультета Католического университета г. Ружомберок, Словакия; словацкий русист, автор монографий и статей о русском и словацком языках. *Сфера научных интересов*: русский язык как универсальный и специфический коммуникационно-гнозологический феномен; терминология, сопоставление русского и словацкого языков. E-mail: heiser@post.sk

DOI 10.22363/2618-8163-2019-17-4-408-413

Scientific report

## **Synthetic artistic culture as a fundamental principle of culturally-oriented teaching of the Russian language in Slovakia: to Eva Kollarova's anniversary**

**Frantisek Heiser**

Catholic University in Ruzomberok  
1A, Hrabovska cesta, Ruzomberok, 03401, Slovakia

**Abstract.** The report is devoted to culturological research in foreign-language education, issues of working at masterpieces of Russian art in connection with a systemic-chronological presentation of ingenious representatives of Russian culture in the dialogue with Slovak culture. The communicative-cultural concept constitutes the basis of long-term research and educational work of the remarkable Slovak specialist in Russian philology Eva Kollarova. An analysis of Eva Kollarova's textbooks and monographs presented in the article shows her significant contribution to the Russian language diffusion not only in Slovakia, but also in other European countries.

**Keywords:** Russian language, Slovakia, Russian philology, Kollarova Eva, foreign-language education, artistic culture, dialogue of cultures, communicative-cultural concept, aesthetics, humanity, monograph, textbook

**Article history:** Received: 18.12. 2018. Accepted: 22.04.2019.

**For citation:** Heiser F. (2019). Synthetic artistic culture as a fundamental principle of culturally-oriented teaching of the Russian language in Slovakia: to Eva Kollarova's anniversary. *Russian language studies*, 17(4), 408—413. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-4-408-413

## References

- Kollárová, E. & Trusinová, L.B. (2010). *Meeting with Russia. Russian language for 1st and 2nd year of secondary schools*. 4th edition. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Mladé letá Publ. (In Slovak).
- Kollárová, E. & Trusinová, L.B. (2009). *Meeting with Russia. Russian language for 1st and 2nd year of secondary schools*. 2th edition. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Mladé letá Publ. (In Slovak).
- Kollárová, E.(2014). *Talks on the Cultural Orientation of Foreign Language Education*. 2th edition. Bratislava: Státny pedagogický ústav Publ. (In Slovak).

### Bio Note:

*Heiser F.*, PhD, Associate Professor at the Department of Foreign Languages of the Faculty of Education at the Catholic University in Ruzomberok, Slovak specialist in Russian philology, the author of monographs and articles on the Russian language. *Research interests*: functioning of language as a universal and at the same time a specific communicative and gnoseological phenomenon, professional terminology, morphological-syntactic and stylistic characteristics in Russian-Slovak communication. E-mail: heiser@post.sk